

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра русского языка**

**Аннотация к дипломной работе
«Поклон в истории русской и
китайской коммуникативных культур:
лингвистический и паралингвистический аспекты»**

Лю Вэй

Научный руководитель –
доцент
Зуева О. В.

РЕФЕРАТ

Структура и объем дипломной работы: 54 страницы, 46 использованных источников.

Ключевые слова: РУССКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ЖЕСТ, ПОКЛОН, ВЕРБАЛЬНЫЙ ЭТИКЕТ, НЕВЕРБАЛЬНЫЙ ЭТИКЕТ.

Объект исследования: жест поклон и устойчивые выражения со словами *кланяться, поклониться, поклон* / 弓, 鞠躬, 拜 в русской и китайской языковых культурах.

Предмет исследования: коммуникативная семантика поклона в русской и китайской культурах и семантико-стилистические особенности устойчивых выражений со словами *кланяться, поклониться, поклон* / 弓, 鞠躬, 拜.

Цель исследования: установить общее и различное в характере функционирования поклонов как средств невербального общения в русской и китайской коммуникативных культурах и выявить семантико-стилистические особенности русских и китайских устойчивых выражений со словами *кланяться, поклониться, поклон* / 弓, 鞠躬, 拜.

Методы исследования: направленная выборка, количественный метод, аналитическое описание, контекстуальный анализ, стилистический анализ.

Полученные результаты и их новизна: Обобщена информация о видах поклонов в русском и китайском традиционном и современном невербальном этикете. Впервые систематизированы и проанализированы в семантико-стилистическом аспекте русские и китайские устойчивые выражения со словами *кланяться, поклониться, поклон* / 弓, 鞠躬, 拜, отражающие представления о роли и месте поклонов в обществе.

Достоверность материалов и результатов дипломной работы. Источником исследования стали данные словарей: проанализированы 31 русская пословица, 13 единиц русского речевого этикета, 16 китайских пословиц и афоризмов. Анализ материала проводился с опорой на теоретические труды, посвященные вербальному и невербальному этикету в русской (на фоне восточнославянской) и китайской культурах. Это позволило сделать достоверные выводы.

Практическая значимость и область применения: материалы исследования и полученные результаты можно использовать в практике преподавания русского языка как иностранного – при изучении русской лексики и фразеологии, речевого этикета, а также при изучении речевой прагматики и межкультурной коммуникации.

摘要

论文结构与篇幅： 54 页，46 个参考文献来源。

关键词： русский язык（俄语），китайский язык（汉语），жест（手势），поклон（鞠躬），вербальный этикет（言语礼仪），невербальный этикет（非言语礼仪）。

研究对象： 在俄罗斯和中国的语言文化中，弓/鞠躬/拜的姿态和稳定的表达。

研究内容： 俄罗斯和中国文化中鞠躬的交际语义以及用弓/鞠躬/拜等词稳定表达的语义和文体性质。

研究目的： 俄语和汉语交际文化应识别弓作为非语言交际手段的共同和不同功能，并用弓/鞠躬/拜的等词识别俄语和汉语稳定表达的语义和文体特征。

研究方法： 定向抽样、定量分析、描述性分析、语境分析、语体分析。

研究成果与创新性： 概述了俄罗斯和中国传统和现代非语言礼仪中弓的类型。首次将俄语和汉语的稳定表达与弓/鞠躬/拜等词相结合，反映了鞠躬在社会中的作用和地位，并在语义和文体方面进行了系统化和分析。

材料与结果可靠性： 基于词典数据分析了 31 个俄语单位和 16 个中文单位。该材料的分析基于俄语（以东斯拉夫为背景）和中国文化的口头和非口头礼仪的理论著作。这使我们能够得出可靠的结论。

实践价值与应用领域： 俄语研究材料和获得的结果可用于俄语作为外语教学的实践 – 在俄语词汇和短语学，言语礼仪的研究中，以及在言语语用学和跨文化交际的研究中。